

161/33 1687 März 1., Zug

Quittung von Zug für die savoyischen Pensionen für die Jahre
1684, 1685 und 1686

B Ammann und Rat von Stadt und Amt («canton») Zug bestätigen, dass sie von Graf Solaro di Govone¹, «gentilhomme de la chambre» ihrer königlichen Hoheit², erster «escuyer» der königlichen Herzogin³ und ausserordentlicher Gesandter von Viktor Amadeus II., dem Herzog von Savoyen, Prinz von Piemont und König von Zypern, ihrem Verbündeten, die Pensionen für drei Jahre, die im Oktober der Jahre 1684, 1685 und 1686 fällig wurden, erhalten haben.⁴ Der königlichen Hoheit wird Décharge erteilt, nachdem Ammann und Ritter Zurlauben⁵ das Geld in Empfang genommen hat. Diese Quittung - genau wie die entsprechende in deutscher Sprache («en nostre langue») - wird mit dem Zuger⁶ Siegel besiegelt und durch den Landschreiber («secretaire general»)⁷ unterschrieben.⁸

¹ Ottavio Solaro, Conte di Govone.

² Gemeint ist Viktor Amadeus II.

³ Gemeint ist entweder Anne-Marie d'Orléans, die Gattin von Viktor Amadeus II., oder Marie-Jeanne-Baptiste de Savoie-Nemours, dessen Mutter.

⁴ In der Höhe von 600 Ecus, wie in der Dorsualnotiz von anderer Hand (von Beat Jakob I. Zurlauben) vermerkt wird.

⁵ Beat Jakob I. Zurlauben.

⁶ Im Original «de nostre canton».

⁷ Melchior Iten.

⁸ Das Siegel fehlt im vorliegenden Dokument, das eine Kopie darstellt. Als Vorlage diente Zurlaubiana AH 161/46.

AH 161, Bl. 57-58 • Bl. 57^v und 58^r leer, Bl. 58^v nur Dorsualnotiz.
In französischer Sprache.
